



**Certificat Sanitaire vétérinaire
pour l'exportation de bovins reproducteurs en provenance
de la République d'Autriche vers
le Royaume du Maroc**

***Veterinärbescheinigung
für die Ausfuhr von Zuchtrindern
aus Österreich in das Königreich Marokko.***

N° de certificat:
Bescheinigungs-Nr.: _____

Pays de provenance: République d'Autriche
Herkunftsland: Republik Österreich

Ministère fédéral compétent :
Zuständiges Bundesministerium : Bundesministerium für Gesundheit
Ministère compétent du Land:
Zuständige Landesregierung:

Autorité vétérinaire établissant le certificat:
Ausstellende Veterinärbehörde:

**I. Identification des animaux¹⁾
Identifikation der Tiere¹⁾**

1. Tous les animaux décrits dans le certificat sont nés après le 01/01/2001, sont âgés de moins de 30 mois, ont un numéro individuel d'identification et sont accompagnés de la copie de leur carte sanitaire bovine.

Alle in der Bescheinigung beschriebenen Tiere wurden nach dem 01/01/2001 geboren, sind unter 30 Monate alt, haben eine individuelle Identifizierungsnummer und die Kopie ihres Rinderpasses ist beigelegt.

2. Nombre des bovins/cartes sanitaires bovines (cf. liste ci-jointe):
Anzahl der Rinder/Veterinär-Rinderpässe (siehe beigelegte Liste): _____

Marque auriculaire officielle Amtliche Ohrmarke	Sexe Geschlecht	Race Rasse	Date de naissance Geburtsdatum	No. de la carte sanitaire bovine Nr. des Rinderpasses

II. Provenance des animaux¹⁾
Herkunft der Tiere¹⁾

Nom(s) et adresse(s) de(s) l'exploitation(s) de provenance ainsi que nom du district où se trouve l'exploitation de provenance:

Name(n) und Anschrift(en) des(der) Herkunftsbetriebe(s), sowie Name des Bezirkes, in dem sich der(die) Herkunftsbetrieb(e) befindet(n):

Nom et adresse de l'exportateur:
Name und Anschrift des Exporteurs:

III Destination des animaux¹⁾
Bestimmungsort der Tiere¹⁾

Les bovins reproducteurs sont envoyés du lieu de rassemblement, où ils étaient soumis à l'isolement, au Maroc sans avoir été en contact avec des animaux d'élevage ou de rente de statut sanitaire inférieur. Le lieu de rassemblement a été nettoyé, désinfecté et désinsectisé avant l'entrée des bovins dont il est question dans ce certificat.

Die Zuchtrinder werden von der Sammelstelle, in der die Quarantäne durchgeführt wurde, nach Marokko versandt, ohne mit Zucht- oder Nutztürkern mit niedrigerem Gesundheitsstatus in Kontakt gekommen zu sein. Die Sammelstelle wurde vor Einstellen der in dieser Bescheinigung beschriebenen Rinder gereinigt und desinfiziert.

Nom et adresse du lieu de rassemblement ainsi que le nom du district où se trouve le centre d'isolement:

Name und Anschrift der Sammelstelle sowie Name des Bezirkes, in dem sich die Quarantänestation befindet:

Autriche
, Österreich

Numéro d'agrément du lieu de rassemblement:
Zulassungsnummer der Sammelstelle: _____

à _____, Maroc
nach _____, Marokko
(lieu de destination / *Bestimmungsort*)

Moyen de transport:
Art des Transportmittels:

(camion/LKW; avion/Flugzeug; bateau/Schiff)²⁾
(indication précise/*genaue Kennzeichnung*)

Nom et adresse du destinataire:
Name und Anschrift des Empfängers:

IV. Renseignements sanitaires
Angaben zum Gesundheitsstatus

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits dans les cartes sanitaires bovines jointes remplissent les conditions suivantes:

Ich, der unterzeichnende amtliche Tierarzt, bestätige, dass die mittels der beigefügten Veterinär-Rinderpässe beschriebenen Tiere den folgenden Bedingungen entsprechen:

1. Statut sanitaire de l'Autriche:
Gesundheitsstatus Österreichs

1.1 L'Autriche est, selon les normes du code zoosanitaire international de l'Office international des épizooties (OIE), reconnu indemne de fièvre aphteuse sans vaccination et reconnu indemne de peste bovine. Les bovins n'ont pas été vaccinés contre la peste bovine.

Österreich ist entsprechend den Normen des Internationalen Tiergesundheitscodes des Internationalen Tierseuchenamtes (O.I.E) als von Maul- und Klauenseuche (MKS) freies Land ohne Impfung und als von Rinderpest freies Land anerkannt. Die Rinder wurden nicht gegen Rinderpest geimpft.

1.2 L'Autriche est, selon les normes de l'Union Européenne, indemne de tuberculose et de brucellose bovines, de leucose bovine enzootique, de rhino-trachéite bovine infectieuse et de vulvo-vaginite pustuleuse infectieuse.

Österreich ist entsprechend den Normen der Europäischen Union frei von Tuberkulose, Brucellose, Enzoot. Leukose und IBR/IPV der Rinder.

1.3 Durant les 12 derniers mois, l'Autriche était indemne de stomatite vésiculaire, de péripneumonie bovine, de dermatose nodulaire contagieuse et de fièvre de la vallée du Rift.

Österreich war während der letzten 12 Monate frei von Stomatitis vesicularis, Lungenseuche der Rinder (Kontagiöse Bovine Pleuropneumonie), Lumpy-Skin-Krankheit und Riftal-Fieber.

1.4 Selon les normes du code zoosanitaire international de l'OIE, l'Autriche est au moins un pays à risque maîtrisé au regard de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB).

Gemäss der Normen des internationalen Tiergesundheitskodex des OIE ist Österreich – was BSE angeht – zumindest ein Land mit kontrolliertem Risiko.

1.5 En Autriche,
in Österreich,

a) l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) est une maladie à déclaration obligatoire.
ist BSE eine anzeigepflichtige Krankheit.

b) Il existe un système de surveillance et de contrôle de l'ESB efficace et continu conformément aux exigences de l'OIE.

existiert ein wirksames und durchgehendes BSE-Überwachungs- und Kontrollsystem entsprechend den Vorgaben des O.I.E.

c) Il existe un système d'identification et d'enregistrement des bovins qui enregistre les mouvements des bovins de la naissance jusqu'à la mort en permettant de retrouver leurs mères et leurs troupeaux d'origine.

Es gibt ein Rinderidentifikations -und Registriersystem, welches alle Bewegungen der Rinder – von der Geburt bis zum Tod - aufzeichnet und es erlaubt, ihre Muttertiere und Ursprungsbestände wieder zu finden.

d) En cas d'ESB, l'animal malade ainsi que ses descendants nés au cours des 2 années précédentes sont abattus et détruits immédiatement et sa cohorte est abattue et détruite.

werden im Falle von BSE das erkrankte Tier und dessen Nachkommen, die innerhalb der letzten 2 Jahre geboren worden sind, sofort sowie die Kohorte getötet und unschädlich beseitigt.

e) S'il y a suspicion d'ESB une interdiction de sortie du troupeau est arrêtée.

wird bei Verdacht auf BSE ein Verbringungsverbot aus dem Bestand ausgesprochen.

1.6 Depuis le 1^{er} janvier 2001, il est interdit d'utiliser des produits protéiques – à l'exception du lait et des produits laitiers – et des graisses provenant de tissus d'animaux terrestres à sang chaud et de poissons ainsi que des aliments composés contenant ces aliments simples dans l'alimentation des ruminants. L'observation de cette interdiction fait l'objet du contrôle des autorités.

Seit dem 1. Jänner 2001 ist es verboten, proteinhaltige Erzeugnisse – mit Ausnahme von Milch und Milcherzeugnissen – und Fette aus Geweben warmblütiger Landtiere und von Fischen sowie Mischfuttermittel, die diese Einzelfuttermittel enthalten, an Wiederkäuer zu verfüttern. Die Einhaltung des Verbots unterliegt der behördlichen Überwachung.

2. Statut sanitaire du troupeau d'origine et de provenance:

Sanitärer Status des Ursprungsbestandes und des Herkunftsbestandes:

2.1 Dans les 5 dernières années il n'y a pas eu connaissance officielle de cas cliniques de paratuberculose, de trichomonose ou de campylobactériose génitale bovine dans le troupeau de provenance et d'origine.

Klinische Fälle von Paratuberkulose sowie von Trichomonaden- und Vibrionenseuche der Rinder sind in den letzten 5 Jahren im Herkunftsbestand und im Ursprungsbestand nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt.

2.2 Les animaux proviennent d'un troupeau officiellement indemne depuis 3 ans de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique.

Die Tiere kommen aus einem seit 3 Jahren von Tuberkulose, Brucellose und Enzootischer Leukose der Rinder amtlich freien Bestand.

2.3 Les animaux proviennent d'un troupeau officiellement indemne de rhinotrachéite infectieuse bovine-vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IBR/IPV).

Die Tiere kommen aus einem amtlich von infektiöser Rinder-Rhinotrachitis und infektiöser, pustulöser Vulvovaginitis (IBR/IPV) freien Bestand.

2.4 Dans les 12 derniers mois il n'y a pas eu connaissance officielle de cas cliniques de diarrhée virale des bovines/maladie des muqueuses (BVD/MD) et de kératoconjunctivite infectieuse.

Während der letzten 12 Monate sind keine klinischen Fälle von Boviner Virusdiarrhoe/Mucosal Disease (BVD/MD) und Infektiöser Keratokonjunktivitis zur amtlichen Kenntnis gelangt.

2.5 Le troupeau était sous contrôle vétérinaire officiel et dans les 6 derniers mois il n'y avait pas de constatation de cas de maladies contagieuses de l'espèce à déclaration obligatoire et le troupeau n'a pas fait l'objet de mesures d'interdiction pour des raisons épizootiques.

Der Bestand unterlag der amtstierärztlichen Überwachung und in den letzten 6 Monaten sind weder ansteckende, anzeigepflichtige Tierseuchen aufgetreten, noch wurden diesbezügliche Krankheitsfälle festgestellt, noch wurden tierseuchenrechtliche Sperrmaßnahmen getroffen.

2.6 Si un animal positif à l'ESB a été détecté par une analyse de laboratoire dans le cheptel de provenance, cet animal ainsi que tous les animaux de la cohorte de naissance et d'alimentation ont été abattus et détruits.

Falls durch eine Laboranalyse ein Tier des Herkunftsbestandes positiv auf BSE getestet wurde, wurden sowohl dieses Tier als auch alle Tiere sowohl seiner Geburtskohorte als auch der Fütterungskohorte getötet und vernichtet.

2.7 Le cheptel d'origine n'a pas connu de cas d'ESB durant les 7 (sept) dernières années.
Im Herkunftsbestand ist in den letzten 7 Jahren kein BSE-Fall aufgetreten.

3. Statut sanitaire des animaux:

Gesundheitsstatus der Tiere:

3.1 Les bovins qui seront exportés vers le Maroc sont nés et élevés en Autriche au sein de cheptels conformes au point 2. Les bovins ne sont pas des descendants de mères atteintes d'ESB.

Die nach Marokko auszuführenden Tiere sind in Österreich geboren und aufgewachsen – gemäß Punkt 2. Die Rinder sind keine Nachkommen BSE verseuchter Mutterrinder.

3.2 Exigences relatives à la fièvre catarrhale (BT) ³⁾ :

Anforderungen in Bezug auf Blauzungenkrankheit (BT) ³⁾:

a)

La fièvre catarrhale est une maladie à déclaration obligatoire en Autriche.

BT ist in Österreich eine anzeigepflichtige Tierkrankheit.

b)

L'Autriche est indemne de fièvre catarrhale (BT) conformément aux normes du code zoosanitaire international de l'Organisation mondiale de la santé animale (O.I.E.).

Au cours des deux (02) dernières années, aucun cas de BT n'a été déclaré officiellement en Autriche.

Österreich ist gemäß den Normen des Internationalen Tiergesundheitskodex der Weltorganisation für Tiergesundheit (OLE.) frei von BT.

In den vergangenen zwei (02) Jahren wurde in Österreich kein Fall von BT amtlich gemeldet.

Ou²⁾ / Oder²⁾

c) Les bovins à exporter vers le Maroc, n'ont pas été vaccinés contre la blue-tongue et ont subi une période d'isolement pré embarquement d'au moins (14 ou 28 jours) ³⁾ dans les lieux de rassemblement agréés par les services vétérinaires autrichiens préalablement nettoyés et désinfectés permettant de protéger les bovins de toute attaque d'insectes susceptibles d'être des vecteurs compétentes de la bluetongue et durant cette période, ils ont été soumis au test prescrit au point 3.9-a de la carte sanitaire

et ont été traités contre les insectes susceptibles des vecteurs compétents de la blue tongue avec des insecticides agréés par les autorités sanitaires vétérinaires à deux reprises:

*avant leur sortie de l'exploitation d'origine à destination vers le lieu de rassemblement.

Date du 1^{er} traitement et nom du produit :

Et

*le jour de leur chargement dans les moyens de transport vers les lieux d'embarquement.

Date du 2^{ème} traitement et nom du produit :

Die für den Export nach Marokko bestimmten Rinder wurden nicht geimpft und haben sich einer Isolationsperiode vor Verschiffung von mindestens (14 oder 28) ³⁾ Tagen in Sammelstellen zu unterziehen, die von den Veterinärbehörden Österreichs genehmigt und vorher gereinigt und desinfiziert wurden zum Schutz von Rindern gegen jeden Angriff von Insekten, die Überträger der Blauzungenkrankheit sein könnten und wurden während dieser Zeit dem Test in Abschnitt 3.9-a des Veterinär-Rinderpasses unterzogen und

wurden gegen die Insekten als möglicherweise verantwortliche Träger der Blauzungkrankheit mit durch die Veterinärbehörden zugelassenen Insektiziden zweimal behandelt:

* vor dem Verlassen des Herkunftsbetriebes zur Richtung des Treffpunktes

Datum der 1. Behandlung und Name des Produktes :

und

* am Tag ihrer Aufnahme in die Transportmittel zu den Orten der Einschiffung

Datum der 2. Behandlung und Name des Produktes :

Ou²⁾/ Oder²⁾

d)-ont été vaccinés contre la blue-tongue à l'aide d'un vaccin inactivé autorisé par les autorités sanitaires vétérinaires autrichiennes, conformément au protocole de vaccination approuvé par lesdites autorités, ont subi une période d'isolement pré embarquement d'au moins de 14 jours dans les lieux de rassemblement agréés par les services vétérinaires autrichiens préalablement nettoyés et désinfectés permettant de protéger les bovins de toute attaque d'insectes susceptibles d'être des vecteurs compétents de la blue tongue et ont été soumis au test prescrit au point 3.9-b de la carte sanitaire et

Ont été traités contre les insectes susceptibles des vecteurs compétents de la blue tongue avec des insecticides agréés par les autorités sanitaires vétérinaires à deux reprises:

* avant leur sortie de l'exploitation d'origine à destination vers le lieu de rassemblement.

Date du 1^{er} traitement et nom du produit :

Et

* le jour de leur chargement dans les moyens de transport vers les lieux d'embarquement.

Date du 2^{ème} traitement et nom du produit :

wurden gegen Blauzungkrankheit mit einem durch die zuständigen Veterinärbehörden Österreichs genehmigten inaktivierten Impfstoff, gemäß dem von den o.g. Behörden genehmigten Protokoll der Impfung geimpft. Sie haben sich der Isolationsperiode von mindestens 14 Tagen in den Sammelstellen zu unterziehen, die von den Veterinärbehörden Österreichs zugelassen und vorher gereinigt und desinfiziert wurden zum Schutz von Rindern gegen jeden Angriff von Insekten sind, die Überträger der Blauzungkrankheit sein könnten und wurden dem Test in Abschnitt 3.9-b des Veterinär-Rinderpasses unterzogen und wurden gegen die Insekten als möglicherweise verantwortliche Träger der Blauzungkrankheit mit durch die Veterinärbehörden zugelassenen Insektiziden zweimal behandelt:

* vor dem Verlassen des Herkunftsbetriebes zur Richtung des Treffpunktes

Datum der 1. Behandlung und Name des Produktes :

und

* am Tag ihrer Aufnahme in die Transportmittel zu den Orten der Einschiffung

Datum der 2. Behandlung und Name des Produktes :

3.3 Il ne s'agit pas de bovins à éliminer dans le cadre d'un programme national d'éradication d'épizooties.

Es handelt sich nicht um Rinder, die im Rahmen eines nationalen Seuchentilgungsverfahrens abgegeben werden.

3.4 Le jour de l'embarquement, les animaux ont été examinés et n'ont présenté aucun signe clinique de maladies contagieuses.

Am Tage der Verschiffung wurden die Tiere untersucht und wiesen keinerlei klinische Zeichen ansteckender Krankheiten auf.

3.5 Les bovins à exporter vers le Maroc ont été soumis, au cours des 30 derniers jours ayant précédé l'embarquement, aux tests suivants, avec résultats négatifs, et aux traitements sous-mentionnés:

Die nach Marokko auszuführenden Tiere wurden im Verlaufe der 30 Tage vor der Verschiffung folgenden Tests – mit negativem Ergebnis – und den untenstehend aufgeführten Behandlungen unterzogen

- | | |
|---|--|
| - tuberculose
<i>Tuberkulose</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.1
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.1</i> |
| - brucellose
<i>Brucellose</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.2
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.2</i> |
| - leucose bovine enzootique
<i>Enzootische Rinderleukose</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.3
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.3</i> |
| - IBR/IPV (BHV-1)
<i>Bovines Herpesvirus-1 (BHV.1)</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.4
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.4</i> |
| - BVD/MD
<i>BVD/MD</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.5
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.5</i> |
| - Paratuberculose
<i>Paratuberkulose</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.6
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.6</i> |
| - Trichomonose génitale bovine
<i>Trichomonadenseuche der Rinder</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.7 ²⁾
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.7²⁾</i> |
| - Campylobactériose génitale bovine
<i>Vibrionenseuche der Rinder</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.8 ²⁾
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.8²⁾</i> |
| - Blue Tongue (BT)
<i>Blauzungenkrankheit (BT)</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.9
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.9</i> |
| - Traitement insecticides contre BT
<i>Insektizidbehandlung gegen BT</i> | cf. carte sanitaire bovine no 3.10
<i>siehe Veterinär-Rinderpaß Nr. 3.10</i> |

○ Les dates des tests et des traitements sont indiquées pour chaque bovin dans la carte sanitaire bovine respective.

Die Daten der Untersuchungen und anderen Behandlungen sind für jedes einzelne Rind im zugehörigen Veterinär-Rinderpass festgehalten.

○ Les tests mentionnés ci-dessus ont été effectués au niveau d'un laboratoire officiel agréé par les autorités vétérinaires autrichiennes ;

Die oben aufgeführten Tests wurden von einem amtlichen, von den österreichischen Veterinärbehörden zugelassenen, Labor durchgeführt.

○ Les bulletins d'analyse des tests, ci-dessus mentionnés, contresignés par le vétérinaire officiel sont joints au présent certificat sanitaire ;

Die Analysenberichte oben erwähnter Tests werden – unterzeichnet vom amtlichen Tierarzt - dem vorliegenden Veterinär-Rinderpass beigelegt.

3.6 Lorsque les bovins à exporter vers le Maroc sont des bovins reproducteurs mâles, ceux-ci n'ont jamais été utilisés pour la monte naturelle,

Ou²⁾

ils ont été soumis, avec résultat négatif, à des tests de dépistage de la trichomonose et de la campylobactériose génitale bovine (cf. carte sanitaire bovine no. 3.7²⁾ et 3.8²⁾).

Handelt es sich bei den nach Marokko auszuführenden Rindern um männliche Zuchtrinder, wurden diese entweder nicht im Natursprung eingesetzt,

oder²⁾

mit negativem Ergebnis auf Trichomonaden- und Vibrionenseuche der Rinder untersucht (siehe Veterinär-Rinderpass Nr. 3.7²⁾ und 3. 8²⁾).

4. Transport

Transport

4.1 Les moyens de transport ont été nettoyés, désinfectés et désinsectisés avant le chargement des animaux, à l'aide de produits de longue rémanence (durée d'efficacité) et approuvés par les autorisés vétérinaires autrichiennes.

Die Transportmittel wurden vor der Verladung der Tiere mit von den österreichischen Veterinärbehörden zugelassenen Produkten mit langer Remanenz (Wirkdauer) gereinigt, desinfiziert und mit Insektiziden behandelt.

4.2 Les animaux ont été transportés du lieu de rassemblement mentionné au point III jusqu'au port d'embarquement dans des moyens de transport qui remplissent les conditions précisées au point 4.1.

Die Tiere wurden von den unter Abschnitt III. genannten Sammelstellen bis zum Verladehafen in Transportmitteln transportiert, die die in Punkt 4.1 angegebenen Bedingungen erfüllen.

V. Ce certificat est valable pendant 10 jours à partir du jour de l'embarquement.

Dieses Zeugnis ist, vom Tage der Verladung an gerechnet, 10 Tage gültig.

Fait à:

le:

Ausgefertigt in: _____

am: _____

Cachet⁴⁾

Siegel⁴⁾

(Signature du vétérinaire officiel compétent)⁴⁾
(*Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes*)⁴⁾

(Nom et grade du vétérinaire officiel en capitales)
(*Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben*)

-
- 1) Si des ajouts sont nécessaires, une liste jointe à ce certificat comportera les indications ci-dessous, ainsi que la signature et le cachet officiel du vétérinaire officiel certifiant, et elle sera jointe inséparablement au présent certificat.
Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigelegte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.
 - 2) Rayer la mention inutile / *Nichtzutreffendes streichen*
 - 3) La période d'isolement dépend de la nature du test qui sera utilisé pour la recherche de la blue tongue (cf. carte sanitaire, point 3.9) mais en tout cas au moins 14 jours, BT-examen et le traitement insecticide n'est pas nécessaire si l'article IV 3.2.b) s'applique. *Die Dauer der Quarantäne hängt von der Art des angewandten Blauzungentests ab (s. Veterinär-Rinderpass, Punkt 3.9), aber beträgt jedenfalls mindestens 14 Tage; BT-Untersuchung und Insektizidbehandlung sind nicht erforderlich, wenn Abschnitt IV 3.2.b) zutrifft.*
 - 4) La couleur du cachet officiel et de la signature doit être différente de la couleur d'impression du certificat. *Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.*